

# Glossary

**bale:** a compressed form of a substance used for ease of storage or transport. The story shows the farmers using small square bales, large square bales, and large round bales, the names of which refer to the general shape of the bale and do not accurately reflect their geometric shapes.

**baler:** a machine that compresses hay into a bale.

**barn:** a farm building used for storing grain and hay, or for sheltering farm animals.

**discbine:** a machine that cuts grass or any plant by using sharp discs mounted on rotating blades. The discbine also crimps the stems of plants to decrease drying time.

**chopper:** a farm machine that cuts plants into small pieces.

**grapple fork:** a large steel fork with movable tines that is connected to pulleys and ropes and used to pull hay into a haybarn. This grapple fork is used by Tommy.

**grapple fork on a bucket:** a large steel fork with

moveable tines that is part of the bucket on a loader. This grapple fork is used by Nancy.

**hay:** grass or alfalfa that has been mown and dried for use as fodder to feed animals.

**haybarn:** the area where the hay is stored, located on the floor above where the animals are kept, also called *hayloft*.

**haylage:** silage made from green grass or alfalfa that has been partially dried.

**hay loader:** a farm machine that picks up loose hay from a windrow and elevates the hay to a hayrack.

**hayrack:** a flatbed with upright ends mounted on a running gear or wagon and used to hold hay.

**making hay:** the process of mowing, drying, and storing grass or alfalfa.

**machinery:** any device with several parts that is designed to perform a specific task.

**merger:** a machine that combines windrows of hay

by picking the hay off the ground and conveying it to the side before dropping it into one large windrow. By moving the hay by conveyor instead of dragging it on the ground like a rake, the hay remains clear of small stones that can cause problems when the hay is chopped.

**pulley:** a wheel with a grooved rim around which a rope passes. It changes the direction and increases the amount of force applied.

**round baler:** a baler that creates bales that are round with flat ends.

**self-propelled:** a farm machine that has its own means of moving and does not need a tractor to pull it.

**semitrailer:** a trailer with wheels in the back that is supported in the front by a towing vehicle.

**sickle mower:** a cutting machine that uses a cutting blade called a sickle that is held by a bar with triangular guards.

**side-delivery rake:** a rake with teeth that rotate near the ground to move swaths of mown hay to the side and leave the hay in a windrow, also known as a *side rake*.

**silage:** grass or other green fodder, especially corn, that is chopped, compacted, and stored in airtight conditions, typically a silo, without first being

dried. Silage is used for animal feed.

**silo:** a tower, pit, or other airtight structure in which green crops are compressed and stored as silage.

**supper:** late afternoon or evening meal usually eaten around 6:00 p.m., before evening chores on the farm.

**square baler:** any baler that produces bales with flat sides.

**swath:** a row or strip of a crop that lies on the ground after it's mown.

**swather:** a farm implement that cuts and windrows grain.

**trench silo:** a long, deep trench in the ground with concrete or plastic sides that is used to create and store silage.

**trip rope:** a rope attached to the trip mechanism on a device that is used for pulling hay into a barn. When the trip rope is pulled, the device releases its load.

**wheel rake:** a large rake used to merge several windrows into one by raking the hay along the ground.

**windrow:** a long line of raked hay laid out to dry in the wind.

# El glosario

**paca:** un forma de transportar o almacenar una sustancia por medio de la compresión. El cuento muestra granjeros usando pacas cuadradas chicas, pacas cuadradas grandes, y pacas redondas grandes, los nombres que hacen referencia a la forma general de las pacas, no la forma geométrica. (Consulta "bale.")

**empacadora:** una máquina que comprime el heno en una paca. (Consulta "baler.")

**granero:** un edificio de la granja usado para almacenar granos y heno, o como refugio para animales. (Consulta "barn.")

**segadora:** una máquina que corta pasto o cualquiera planta usando discos afilados montados. Además, la segadora se dobla el tallo de las plantas para disminuir el tiempo de secar. (Consulta "discbine.")

**picadora:** una máquina agrícola que corta las plantas en trozos pequeños. (Consulta "chopper.")

**tenedor garfio:** una grande horquilla de acero con dientes movibles que es conectado a una polea y unas cuerdas para tirar el heno en el granero de heno. Este tenedor garfio está utilizado por Tommy. (Consulta "grapple fork.")

**tenedor garfio del cubo:** una grande horquilla de acero con dientes movibles que es parte del cubo del cargador del heno. Este tenedor garfio está utilizado por Nancy. (Consulta "grapple fork on a bucket.")

**heno:** la hierba o heno que es segado, secado, y utilizado para alimentar a los animales. (Consulta "hay.")

**granero de heno:** localizado en el piso arriba del sitio de donde se guarden los animales, es el área donde el heno es almacenado (también conocido como el henal). (Consulta "haybarn.")

**haylage:** el ensilaje que es hecho de parcialmente desecadas pasto verde o heno. (Consulta "haylage.")

**cargador del heno:** una máquina agrícola que recoge heno suelto de un montículo y elévalo a una rejilla de heno. (Consulta "hay loader.")

**rejilla de heno:** una plataforma plana montada en un camión que es utilizado para almacenar el heno. (Consulta "hayrack.")

**haciendo heno:** el proceso de segando, secando, y almacenando la hierba o heno. (Consulta "making hay.")

**la maquinaria:** cualquier aparato con varias partes que está diseñado para realizar una tarea específica. (Consulta "machinery.")

**fusionadora:** una máquina que combina las hileras de heno por recoger el heno del suelo, transmitiendolo al lado, y echandolo en una hilera grande. Por moviendo el heno por el transportador en vez de arrastrarlo sobre el suelo como un rastrillo, el heno está dejado claro de piedras pequeñas que puedan causar problemas cuando lo se pica. (Consulta "merger.")

**polea:** una rueda con un borde acanalado al redor de cual pasa una cuerda. Se cambia la dirección y aumenta la cantidad de fuerza aplicada. (Consulta "pulley.")

**empacadora redonda:** un tipo de empacadora que crea pacas rotundas con extremos planos. (Consulta "round baler.")

**autopropulsada:** una máquina agrícola que tiene sus propios medios de la mudanza y no necesita un tractor para tirar de ella. (Consulta "self-propelled.")

**carro de carga:** un remolque con ruedas en la parte posterior que es apoyada en el frente por un vehículo de remolque. (Consulta "semitrailer.")

**cortadora de barra de hoz:** una máquina de corte que utiliza una cuchilla de corte llamado una hoz que es sostenida por una barra con guardias triangulares. (Consulta "sickle mower.")

**rastrillo lateral:** un rastrillo con dientes que giran cerca del suelo para mover las franjas del heno a un lado para dejar lo en una hilera. (Consulta "side-delivery rake.")

**ensilaje:** hierba u otro forraje verde, especialmente maíz, que es picado, compactado y almacenado en condiciones herméticas, por lo general un silo, sin primero ser seca. El ensilado se utiliza para la alimentación animal. (Consulta "silage.")

**silo:** una torre, hoyo u otra estructura hermética en que cultivos verdes son comprimidos y almacenados como ensilaje. (Consulta "silo.")

**cena:** comido durante la tarde o la noche, normalmente alrededor de las 6:00 pm, antes de las tareas de la tarde en la granja (Consulta "supper.")

**empacadora cuadrada:** cualquiera empacadora que hace pacas con extremos planos (Consulta "square baler.")

**franja:** una fila o tira de un cultivo que yace en el suelo después de estar cortada. (Consulta "swath.")

**franjadora:** un implemento que corta grano y lo pone en hilera. (Consulta "swather.")

**silo trinchera:** una larga, profunda trinchera en la tierra, con los lados de concreto o plástico que se utiliza para crear y almacenar ensilaje. (Consulta "trench silo.")

**trip rope:** una cuerda atada al mecanismo de disparo en un aparato que se utiliza para tirar de heno en un granero. Cuando se tire de la cuerda, el aparato dispositivo suelta su carga. (Consulta "trip rope.")

**rastrillo de rueda:** un rastrillo grande que se utiliza para unir varias hileras en una por rastrillar el heno por el suelo. (Consulta "wheel rake.")

**hilera:** una larga línea de heno rastrillado, establecida para secar en el viento. (Consulta "windrow.")